

李嘉曾 程伟国 等编译

江苏少年儿童出版社

世界少儿 心目中的

2010

年



2010 年

李嘉曾 程伟国 等编译 江苏少年儿童出版社

(苏 新登字第004号

世界少儿心目中的2010年

李嘉曾 程伟国 等编译

出版发行：江苏少年儿童出版社

经 销：江苏省新华书店

印 刷：南通县印刷总厂

开本787×1092毫米 1/32 印张 6 字数120,000

1992年1月第1版 1992年1月第1次印刷

印数1—4680册

ISBN 7—5346—0810—4

I·164

定价：1.60元

责任编辑：鲍 蕾

凡是印装问题，均向承印厂调换。

编 译 前 言

47

心理学和创造学研究表明，儿童在很小的时候就具备未来意识，能对包括自己在内的主客观世界的未来进行想象推测。少年儿童创造性潜力的表现之一，就在于他们能想象出鲜明、丰富而精确的未来形象来。诚如鲁迅先生所说：“孩子是可敬的，他常想到星月以上的境界，想到地面下的情况，想到花卉的用处，想到昆虫的语言，他想飞入太空，他想钻入地穴。”美国著名心理学家托兰斯(E. Paul Torrance)是未来问题解决计划(FPSP)和国际有天赋儿童联络网(IGCN)的创始人。他长期从事心理学和创造学研究，在少年儿童创造力测定与开发方面成果尤为丰盛。他提出的“托兰斯创造性思维测验”等创造力测试方法，在世界各地产生了深远的影响。

几年前，第5届世界天才儿童大会邀请托兰斯前往指导，并希望他介绍关于有天赋与天才儿童特征的研究成果。就在那次会议上，托兰斯提出，有才能和天才儿童的最重要特征，正是他们的未来形象，有必要很好地了解这方面的情

况。因此，他根据以往实践的经验，倡议并组织了一次国际性的少年儿童征文竞赛。

征文的对象包括世界各国少年儿童，主题为展望2010年的未来形象。征文启事是这样对孩子们提出要求的：

“你有没有考虑过，到2010年，你想做些什么，有什么梦想，希望取得什么成就？

你想为你的家庭、你的国家和世界做出什么贡献？

你有着丰富的想象力，这正是你实现目标的必要条件。

取得成功的动力，是你的未来形象——你的幻想。正面的未来形象将使你深受鼓舞，倍添活力，增强向新的成就迈进的决心和勇气。憧憬未来，安排未来，认真考虑通过你自己的努力能对未来产生多大影响，这些都是你长大成人的重要标志。

写下你的未来形象吧！把你自己当作故事中的英雄人物。可以用第一人称，也可以用第三人称来写。你要讲的故事，应该关系到你期望在2010年前达到什么目标，如何解决从现在到2010年间存在的问题和挑战，然后再进一步描述在你的一生中还想取得什么成就……”

这一征文活动得到世界各地少年儿童的响应与支持。美国、英国、爱尔兰、日本、菲律宾、以色列、南非、新西兰、台湾等16个国家和地区的5000余名少年儿童寄去了征文。文稿内容丰富多样，形式生动活泼，充分体现了世界少年儿童对未来的想象能力和创造能力。

为了总结征文活动的丰硕成果,托兰斯教授和韦纳(D. Weiner)、普雷斯伯里(J.H.Presbury)等人做了大量工作。他们从5000多份征文中百里挑一,分列成章,并在每章之前略作理论性的阐述与分析,再加上介绍背景材料和研究意图的绪论,最终合编成集,在美国正式出版。书名《为孩子们拯救明天》(Save Tomorrow For The Children)。反映了编者对下一代的关心和期望。从一定意义上讲,原著既是一本研讨少年儿童创造力问题的学术性著作,又是一次国际性少儿征文比赛的优秀作品选。

由于编著者的注意力在于创造力研究而并非单纯的写作水平,因此不能把这些入选征文只当作优秀作文来读。开展征文活动与编书之时正是20世纪80年代中后期,离开预定的目标——2010年还有20多年时间。撰写征文的各国少年儿童以当代科技、文化、政治、经济和社会生活为背景,以自认为熟悉的生活为题材,以自己的价值尺度为标准,大胆设想了从当前到2010年时世界上可能出现的种种变化。在这本书中,既有太空旅行、天外来客和死而复生的奇迹;又有家人团聚、事业成功与世界和平的喜悦。然而,也有面临环境污染、人口过剩和生态失衡表现出的种种忧虑,更有着对战争毁灭人类、统治者欺骗人民以及霸权主义瓜分世界的控诉、谴责,当然还包含着探索未来过程中难免的疑惑、犹豫和彷徨……总之,本书体现了当代少年儿童对现实和未来世界的认识水平。

了解世界是走向世界的起点。为了帮助我国少年儿童了解世界各地同龄人的思想，也为了推动我国的创造学研究，我们决定把这本书介绍到国内来。由于征文作者的年龄跨度较大（9—17岁），文化背景与生活习俗各不相同，因此，原著题材纷繁、风格迥异。为了照顾中国读者的阅读习惯，我们在编译过程中作了适当处理：删除了个别不适合中国国情的篇目或段落，舍弃了少量重复繁琐的内容；重拟了若干标题。原编者在每章前的说明学术性较强，因为编书目的不同，我们亦未采用，而是根据译稿内容将全书结构重新编排，分成“航天技术与太空旅行”、“高技术与机器人”、“环境保护与生态平衡”、“战争与和平”、“事业与奋斗”、“追求与探索”以及“回顾与展望”7个专题，并在每个专题前另作简略介绍，同时把书名改为《世界少儿心目中的2010年》。2010年属于全世界的孩子们。尽管道路曲折，障碍重重，明天总是大有希望的。我国的小读者们应该从世界各地的少年儿童心声，准确地把握住这一本质和主流。

参加翻译工作的有李嘉曾、程伟国、李顺创、俞育潭、潘爱澄、丁葵、程宛青和杨潜，审校工作由李嘉曾和程伟国承担，最后由李嘉曾统稿。原著由美国得克萨斯州立大学（阿灵顿）李怡曾先生提供，仅在此表示衷心感谢。

李嘉曾

1990年8月15日

目 录

航天技术与太空旅行

- 2010年新闻……………〔美〕佩岑（2）
- 有朋自远方来……………〔美〕德拉姆（9）
- 太空旅行……………〔台湾〕林志方（12）
- 遥远的和平……………〔美〕施密特（17）
- 寻找太空和平城……………〔美〕汉克斯（20）
- 宇宙辐射的威胁……………〔南非〕马夸德（25）
-

高科技与机器人

- 他不知道……………〔以色列〕科恩（31）
- 新一代人……………〔美〕里格妮（32）
- 复活的烦恼……………〔台湾〕钱家娟（37）
- 前进中的冲突……………〔美〕克拉克（40）
- 用计算机为人类服务……………〔日本〕小寒铃木（45）
- 耳机的时代……………〔美〕斯旺森（47）
-

目

录

环境保护与生态平衡

生日……………〔南非〕贝林(52)

野生动物在哭泣——大象的自述

……………〔南非〕多尔蒂(57)

勿忘我……………〔南非〕桑顿(62)

无处可去……………〔南非〕斯科特(66)

稀有却美好的事业……………〔美〕鲁兹(69)

战争与和平

寂静的山峦……………〔美〕亚历山大(75)

人类的最后审判日……………〔南非〕海斯(78)

地下城……………〔美〕西尔维奥(83)

和平战士……………〔南非〕弗格森(86)

一无所获……………〔美〕波特(89)

和平的世界……………〔美〕温德等10人(96)

事业与奋斗

- 一束鲜花……………〔南非〕巴恩斯（100）
舞蹈的世界……………〔美〕欣霍斯特（104）
我和动物语言……………〔日本〕卓也大久保（108）
祝你家庭幸福……………〔新西兰〕伯克（111）
抉择……………〔美〕贝森（115）
在最后的保护区……………〔南非〕兰格曼（121）
-

追求与探索

- 就像玫瑰一样……………〔菲律宾〕赞莫拉（125）
永不凋谢的花……………〔美〕格林（131）
墙上的铭文……………〔美〕霍恩（136）
没人知道的秘密……………〔美〕埃吉特（139）
-

目

录

回顾与展望

全家团聚·····	〔美〕卡尔	（145）
我们怀念她·····	〔南非〕德维利尔斯	（156）
一个更美好的世界·····	〔美〕兰	（159）
2010年展望·····	〔南非〕博萨	（163）

到太空去！这无疑是在当代少年儿童最关心的问题之一。在航空航天技术已经发展到一定水平，宇宙飞船和航天飞机已经在太空遨游的20世纪80年代，孩子们当然不难想见20多年后飞向太空、驰骋宇宙的情景。这一类主题的稿件在征文中占有很大的比例。

然而，孩子们的想象远不止于此。对于他们来说，宇宙飞船和航天飞机只是工具，凭借这些工具，他们要去干一番事业。于是，征文中出现了首批登上太空实验基地采访的记者（《2010年新闻》）、率领宇宙飞船探索地球外文明的科学家（《太空旅行》）和组建太空移民地的探险者（《遥远的和平》、《重要的和平城市》）。

更值得称道的是，小作者们在勾画未来形象的时候也体现出难能可贵的主人翁态度。《有朋自远方来》中的天文学家宁可冒着航天飞机起火的危险，也要设法同外星人的飞碟取得联系；《宇宙辐射的威胁》的主人公为了阻止臭氧层遭受破坏，毅然驾飞船穿过黑洞去执行特殊任务。这些例子都表明，当代少年儿童具有强烈的参与意识和奉献精神。2010年是属于他们的。

2010年新闻

巴巴拉·艾伦·佩岑（17岁）

（美国，佐治亚州，赛诺亚，东考威塔中学）

我睡不着。宾馆床上的“魔指”按摩器没能松弛我的神经，似乎使我更加紧张了。我把电热毯扔在一边，冒着房间里的冷空气，踩着长毛绒灰地毯，走到我的公文箱前。我花了一会儿工夫研究那本厚厚的简况指南，又在录音机上做了一些口头笔记，但是，我又打出一个信号让录音机把它们全消了，因为我的脑子根本没有开动起来。

我走出房间，来到用玻璃围住的阳台上，轻轻地按一下开关，野外牧场的气息和鸟鸣声顿时使自然景观活化起来。我躺下身子，注视着遥远天际针尖般的细小光点，它们被烟雾遮盖得几乎看不见了。

我做了一个梦，梦见自己在星星之间翱翔，欢快地在天堂中漂游。

我在甜蜜的鸟鸣声中醒来，非常舒服地伸伸懒腰，又在沁人心脾的清新空气中做一次深深的呼吸。明亮的玫瑰色光线把天空映得五彩缤纷，在冉冉升起的朝阳的血红色背景上，

一只海鸥投下黑色的剪影，淡红色的明净大海像一面镜子，把一切都映照了出来。

闹钟持续的响声打断了我的沉思：“请起床！已经6点32分了！快醒醒，你又要迟到了。快点，起床吧，早晨的小鸟已经……”我有点不耐烦了，迅速关上闹钟，打算进浴室去冲澡。起身的时候，我朝着初升的太阳渴望地看了最后一眼，以后，我将很难有机会再看到它了。

淋浴时喷洒的香水使我模糊的感觉变得清晰起来，我对今天将发生的不寻常事件产生出新鲜感和迫切感。穿上色彩明亮的纸布防护套服，我又很快用流行的云母织物擦去脸上的灰尘，照照镜子，我很为自己的形象满意。于是带好装备，穿过饭店的红色出口，向单轨车终点站跑去。当我坐上自己的座位，冲着过路人咧嘴微笑时，他们都感到有点吃惊。有位青年回报我一个微笑，其余的人则匆匆地转回头去看《世界时报》电视节目。他们怎么会知道这一天将发生的事呢？

我为什么这么高兴？当我在六号空间湾下车的时候，你就明白了：在跑道的末端，探险者4号航天飞机像一头蹲在地上的豹子，它跃跃欲试，随时准备跳起来进入轨道。我向天空搜寻，瓦蓝色的背景上什么也看不见，没有任何遥远的闪光在指示航天飞机的目的地——“乌托邦”轨道实验居住地。

我有些怀疑：作为在少年时代有幸看到人类首次航天飞机发射的我，真的又有幸能够成为首批乘坐航天飞机前往第

一个超地球基地的乘客之一吗？扛起公文箱，我沿着金属传送道进入命令下达室。

经过最后定位的几分钟，新闻记者们被护送到正在待命的飞船里。我们已经充满感情地授予自己“空间练习生”称号了。当我们跟在世界联合理事会高级官员的豪华轿车后面艰难地行走时，还严肃地开着玩笑：“二等舱——准备完毕。”

我们终于进入飞船主体，用三重安全带把自己紧扣在超充填的座位上。几十位记者在飞船点火地带安全距离外选取着拍摄镜头，别的记者们则在用手持录音录相机忙碌地记录着这动人的情景。在模仿其他同行之前，我笑了笑，顽皮地向外挥挥手。

好像只过了几分钟，警告灯就亮了。巨大的引擎点火后，我敢发誓，我的心跳声比雷声还要响亮……

当轰鸣声增强为高音的呼哨时，探险者4号起飞升空了。我紧张得绷紧了脸上的肌肉，咬住嘴唇，闭上两眼，双手紧紧抓住座位的扶手。当我鼓足勇气睁开眼睛的时候，地球已经落在下面很远的地方。机舱里一片“喔！”“啊！”的惊叹声。

地球在我们下面展现出壮丽的全貌。

我将脸贴着玻璃，凝视着这动人的景观。“看那儿！在美丽坚地峡的北端，我就出生在那儿！然后，搬到——”我的手指在厚厚的玻璃上划出一条直线，穿越了青绿色的大西

洋，指向一个小岛，“那儿，英国萨福克！然后又回到美国大陆，到佛罗里达，到佐治亚。”我的思绪穿越过去的岁月，回到青年时代去拾取那片断的记忆……

我高中毕业时17岁，那正是生活上转折的年龄。我离开家乡，前往纽约。现在纽约是个特大城市，当它进入白天与黑夜之间的交替阶段时，它的灯光即使在太空也能看到。在纽约，由于运气好，也由于有恒心，我在《时代周刊》找到一个实习生的职位，边干边在大学里学习。毕业时我获得了新闻学和心理学双学位。然后我离开美国，出去看看世界——我相信一定有好运气在向我微笑。一天，在游览伦敦后返回旅馆的途中，我在一份报纸上看到新的世界性新闻组织——世界通讯社的大标题广告。第二天早上九点整，我赶到这个组织的办公室，终于成为世界通讯社的一名成员。

一年很快就过去了，世界通讯社不断发展，我的任务越来越复杂，责任也更加重大。

1993年，世界面临了一场大灾难。联合国大厦被炸，毁坏了纽约大都市的许多街区。冲击波震撼了全世界，造成一片混乱。一些不稳定的政府被颠覆，美国、苏联和许多其它国家都进入军事戒备状态。日子过得很慢，国际力量之间的争斗和世界范围内历史遗迹不可思议地遭受破坏，进一步加剧了局势紧张。然后，在1994年11月，难以言喻的坏事发生了。有一个超级大国在慌乱中发射了一枚小型核导弹，但不知怎么搞的，驱动机制奇迹般地出了毛病，致命的弹头坠入了

太平洋，污染了几百平方英里的海水。

世界人民不再坐以待毙，要求签订新的世界协议的公众呼声日益高涨，重新安置后的联合国突然成为世界注意力和希望的焦点，它以一个崭新的名称——世界联合理事会，带来了新的力量、新的目标、新的权威，同时还建立了一支联合的警察和武装力量。

经过全球政治、经济和社会的大动荡、大变革，世界联合理事会把它的全部力量纳入明智地利用地球资源、修复创伤和科学研究的轨道。我在世界各地旅行，报道世界各地形势及其在总体上对全球的影响。我通过广播和电视报道了利用极地作为巨大的冰箱贮存应急食品；为了减轻过分拥挤和饥荒而在南、北两极建立新移民区等情况。为了作好报道，我还真的到北极雷鸟移民区和移民们共同生活了6个月。

由于出色地报道了海洋矿业和海洋农业方面的进展情况，我获得了海洋学博士学位。人们在大陆架栽培了大面积的海草，既可用于人类消费，又可用作巨大渔业养殖场的“放牧地”。

科学以惊人的速度发展——甚至比20世纪早期产业革命的速度还要快。遭受危害的生物种族得到细心的保护，自然资源得到最有效的利用，代用品和新能源得到勘探、开发。时代的进步非常迅速，世界在我们眼前瞬息万变，作为一名记者，我正处在这一切的起点，有责任向全世界的人民报道我们社会的成功与失败。